



EUROPEAN UNION

The Delegation of the European Union to Vietnam and Embassies of the EU Member States are pleased to present

Phái đoàn Liên minh Châu Âu tại Việt Nam và Đại sứ quán các Quốc gia thành viên EU trân trọng giới thiệu

EUROPEAN

FILM



FESTIVAL

IN VIETNAM

2018

HÀ NỘI 16 > 25.11.2018 | HUẾ 17 > 26.11.2018 | TP. HCM 18 > 28.11.2018 | ĐÀ LẠT 19 > 29.11.2018

EUROPEAN
FILM
 FESTIVAL
 IN VIETNAM
 2018

ORGANISED BY
TỔ CHỨC BỞI



Delegation of the European Union to Vietnam



CONTENT/
MỤC LỤC

04/05

NOCES/ A WEDDING
THÂN PHẦN
 BELGIUM/ BỈ
 (WALLONIA-BRUSSELS)

06/07

LILLY THE LITTLE FISH
LILLY - CHỦ CÁ NHỎ
 BULGARIA/ BUN-GA-RI

08/09

FAIR PLAY
CHƠI ĐẸP
 CZECHIA/ CH SÉC

10/11

ACROSS THE WATERS
VƯỢT BIỂN
 DENMARK / ĐAN MẠCH

12/13

SUMMER HOUSES - A LITTLE
 PARADISE, ISN'T IT?
KHU VƯỜN MÙA HÈ
 GERMANY/ ĐỨC

14/15

SONG OF THE SEA
BẢN HOAN CA CỦA BIỂN
 IRELAND/ AI-LEN

16/17

FELICES 140
HẠNH PHÚC 140
 SPAIN/ TÂY BAN NHA

18/19

ÔTEZ MOI D'UN DOUTE
NGỠ VỰC
 FRANCE/ PHÁP

20/21

KINCSEM
BÁU VẬT CỦA TÔI
 HUNGARY/ HUNG-GA-RI

22/23

THE BALCONY
BAN CÔNG
 LITHUANIA/ LÍT-VA

24/25

TUINTE IN MIJN HART
KHU VƯỜN TÌNH YÊU
 THE NETHERLANDS/ HÀ LAN

26/27

HOUSE
NGÔI NHÀ
 SLOVAKIA/ XLO-VA-KIA

28/29

THE ICE DRAGON
RỒNG BĂNG
 SWEDEN/ THỤY ĐIỂN

- + Sélection officielle au Festival International du Film de Toronto 2016
- + Meilleure Actrice et Meilleur Acteur au Festival du Film francophone d'Angoulême 2016
- + Nomination pour César du Meilleur film étranger 2018
- + Deux prix aux Magritte du cinéma 2018
- + Prix du jury étudiant, lors du Festival International du Film d'Histoire - Pessac 2016
- + Prix du Public & Prix des Lycéens, lors du Festival du Film Méditerranée de Bastia 2016
- + Prix de la presse internationale et Prix du Public lors du Festival en ligne My French Film Festival 2018

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir.

Zahira, an eighteen-year-old from Belgium, is very close to each member of her family until the day she is forced into a traditional marriage. Spread between the demands of her parents, her western lifestyle and her aspirations for freedom, the girl relies on the help of her big brother and confidant.

- + Tuyển chọn chính thức tham gia Liên hoan Phim Quốc tế Toronto 2016
- + Giải Diễn viên Nữ và Diễn viên Nam xuất sắc nhất tại Liên hoan Phim Pháp ngữ Angoulême 2016
- + Đề cử giải César cho Phim nước ngoài xuất sắc nhất năm 2018
- + Hai giải Magritte của Điện ảnh Bỉ năm 2018
- + Giải Ban Giám khảo Sinh viên tại Liên hoan Quốc tế Phim Lịch sử - Pessac 2016

- + Giải do Khán giả bình chọn và Giải Học sinh trung học, tại Liên hoan Phim Địa Trung Hải Bastia 2016
- + Giải Báo chí Quốc tế và Giải do Khán giả bình chọn, tại Liên hoan Phim trực tuyến My French Film Festival 2018

Zahira, một cô gái người Bỉ gốc Pakistan 18 tuổi rất gần gũi gắn bó với mọi thành viên trong gia đình, cho đến ngày gia đình áp đặt hôn lễ truyền thống cho cô. Bị giằng xé giữa yêu cầu của bố mẹ và cách sống Âu hóa cũng như khao khát tự do của mình, cô thanh nữ trông cậy vào sự giúp đỡ của người anh cũng là người bạn tri kỉ của cô, anh Amir.



BELGIUM/ BỈ (WALLONIA-BRUSSELS)

Director/ Đạo diễn:

Stephan Streker

With/ Diễn viên:

Lina El Arabi, Sébastien Houbani, Babak Karimi...

Genre/ Thể loại:

Drama/ Chính kịch

Belgium + Luxembourg + Pakistan + France/

Bỉ + Luxembourg + Pakistan + Pháp

Duration and Year/ Thời lượng và năm sản xuất:

98' - 2017

NOCES/A WEDDING

C16

THÂN PHẬN

{ Hà Nội
20h00 • 16/11 }

{ TP. Hồ Chí Minh
20h00 • 28/11 }

{ Huế
19h30 • 22/11 }

{ Đà Lạt
20h00 • 21/11 }



BULGARIA/ BUN-GA-RI

Director/ Đạo diễn:

Yassen Grigorov

Written by/ Kịch bản:

Yassen Grigorov

Starring/ Diễn viên:

Tatyana Lolova, Koyna Russeva, Linda Russeva, Luizabel Nikolova, Krasimira Demirova, Kalin Sarmentov, Dobrin Dosev, Stoyan Radev, Krasimir Rankov, Nikolay Urumov

Produced by/ Nhà sản xuất:

The Flying Agency with the support of the Bulgarian National Film Center/

Với sự hỗ trợ của Trung tâm Điện ảnh Quốc gia Bun-ga-ry

Released/ Năm công chiếu:

tháng 11/2017

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
{ 18h00 • 17/11 } { 18h00 • 24/11 }

{ Huế } { Đà Lạt }
{ 19h30 • 17/11 } { 18h00 • 25/11 }

LILLY THE LITTLE FISH

LILLY - CHÚ CÁ NHỎ P



- + Winner: "European Cinematography Awards 2017" – Best Europe Film
- + Special mention: "Bulgarian Feature Film Festival Golden Rose" – 2017
- + Official selection: "Canada Kids Film Festival" – Toronto 2017
- + Official selection: "Bulgarian Feature Film Festival" – Prague 2017
- + Official selection: "Sofia International Film Festival" – 2018
- + Official selection: "Kinomania International Film Festival"- Sofia 2018
- + Official selection: "Wonderfest Children and Youth International Film Festival" – Bucharest 2018

The film producer and director Mr. Yassen Grigorov is an illustrator and author of children's books. He has published more than 80 children's books in Bulgaria and abroad, and was acknowledged with numerous prestigious international awards for children's literature and book illustration.

"LILLY - THE LITTLE FISH" is a children's film, which could be equally appreciated by all audiences. A fairy tale film about the metamorphoses of an exceptional child, who if meeting the eyes of another person reacts with a magic whirlwind, changing – from boy to a girl and vice versa. The girl's name is Alex, the boy's name – Danny. People find these metamorphoses confusing, even more so because of the whirlwind that precedes them, which raises everything into the air. Such an unusual child finds it impossible to define itself in the city, where neither the school, nor its parents or the other children are capable of helping.

While looking for a solution, the family of this peculiar child moves to live in a small village in the countryside, where they meet a family of travelling gypsy-sorcerers, whose special abilities are concentrated in their daughter Lilly. Lilly befriends Danny-Alex and she makes an extraordinary sacrifice in the name of love. "Lilly – The Little Fish" is a tale about selfless and considerate parents, and delicate and complex children. A story with fantastic characters and about love in all its forms.



Giải thưởng:

- + Winner: "European Cinematography Awards 2017" – Best Europe Film
- + Special mention: "Bulgarian Feature Film Festival Golden Rose" – 2017
- + Official selection: "Canada Kids Film Festival" – Toronto 2017
- + Official selection: "Bulgarian Feature Film Festival" – Prague 2017
- + Official selection: "Sofia International Film Festival" – 2018
- + Official selection: "Kinomania International Film Festival" – Sofia 2018
- + Official selection: "Wonderfest Children and Youth International Film Festival" – Bucharest 2018

Nhà sản xuất và Đạo diễn của bộ phim, ông Yassen Grigorov là một họa sỹ minh họa và là tác giả viết sách thiếu nhi. Ông có hơn 80 cuốn sách dành cho trẻ em được xuất bản tại Bungari và nước ngoài và nhận được một số giải thưởng quốc tế uy tín cho văn học và sách minh họa dành cho trẻ em.

"LILLY - CHÚ CÁ NHỎ" là một bộ phim dành cho trẻ em, nhưng có thể được mọi khán giả đánh giá cao. Một câu chuyện cổ tích về sự biến hình của một đứa trẻ khác thường, nếu bắt gặp ánh mắt của người khác thì sẽ biến đổi cùng một cơn lốc ma thuật, thay đổi hình dạng - từ con trai chuyển sang con gái, và ngược lại. Cô bé tên là Alex, còn cậu bé tên là Danny. Mọi người ai cũng lo lắng về sự biến hình này, và còn lo ngại hơn nữa, bởi mỗi khi cơn lốc xuất hiện, nó sẽ cuốn bay mọi thứ lên trời.

Một đứa trẻ bất thường như vậy, không thể xác định được chính mình khi ở trong thành phố, nơi mà ngay cả trường học, hay bố mẹ, hay những đứa trẻ khác đều không có khả năng giúp đỡ.

Trong lúc đi kiếm tìm một giải pháp, gia đình đứa trẻ đặc biệt này đã chuyển đến sinh sống tại một ngôi làng nhỏ ở nông thôn, nơi họ đã gặp một gia đình du mục phù thủy người Digan, và khả năng đặc biệt được tập trung tại con gái của họ - cô bé Lilly. Lilly đã kết bạn với Danny-Alex và cô bé đã có một sự hy sinh không tưởng mang tên tình yêu.

"Lilly – Chú cá nhỏ" là một câu chuyện về sự vị tha và ân cần của cha mẹ dành cho đứa con nhạy cảm của mình. Một câu chuyện về các nhân vật tuyệt vời và về tình yêu trong mỗi sự hiện diện của nó.



The 1980s in Czechoslovakia. A young talented sprinter Anna (Judit Bárdos) is selected for the national team and starts training to qualify for the Olympic Games. As a part of the preparation she is placed in a secret “medical programme” where she’s getting doped with anabolic steroids.

Her performance is getting better, but after she collapses at the training, she learns the truth about the drugs. Anna decides to continue in her training without the steroids even though her mother (Anna Geislerova) is worried that she won’t be able to keep up with other athletes and might not qualify for the Olympics, which she sees as the only chance for her daughter to escape from behind the Iron Curtain.

Những năm 1980 ở Tiệp Khắc (cũ). Vận động viên tài năng trẻ Anna (Judit Bárdos) được lựa chọn tham gia đội tuyển quốc gia và bắt đầu tập luyện nhằm có đủ điều kiện tham gia Thế vận hội Olympic. Và một phần trong kế hoạch chuẩn bị đó chính là việc cô được đưa vào trong một “chương trình y tế” bí mật, nơi cô được cho sử dụng steroid đồng hóa. Cô trình diễn tốt hơn, cho đến cô bị ngã gục trong khi đang huấn luyện, thì cô đã biết sự thật về các chất kích thích mà mình đã sử dụng. Anna quyết định tiếp tục việc tập luyện mà không sử dụng steroid mặc dù mẹ cô (Anna Geislerova) luôn lo lắng cô sẽ không thể theo kịp các vận động viên khác và có thể không đủ điều kiện tham gia Thế vận hội – mà bà thì luôn coi đó là cơ hội duy nhất để cô con gái của mình có thể trốn thoát khỏi Bức Màn Sắt.



CZECHIA/ CỘNG HOÀ SÉC

Director/ Đạo diễn:
Andrea Sedláčková
Screenwriters/ Kịch bản:
Andrea Sedláčková

Cinematography/ Quay phim:
Jan Baset Strítežský
Music/ Âm nhạc:

David Solar, Miroslav Žbirka
Cast/ Diễn viên:

Judit Bárdos, Anna Geislerová, Roman Luknár,
Eva Josefíková, Ondřej Novák, Roman Zach,
Igor Bareš, Jiří Wohanka, Ondřej Malý,
Tatjana Medvecká

Genre/ Thể loại:
Drama/ Chính kịch
Release/ Năm công chiếu:
2014

FAIR PLAY

C16

CHƠI ĐẸP

{ Hà Nội
20h00 • 17/11 }

{ TP. Hồ Chí Minh
20h00 • 21/11 }

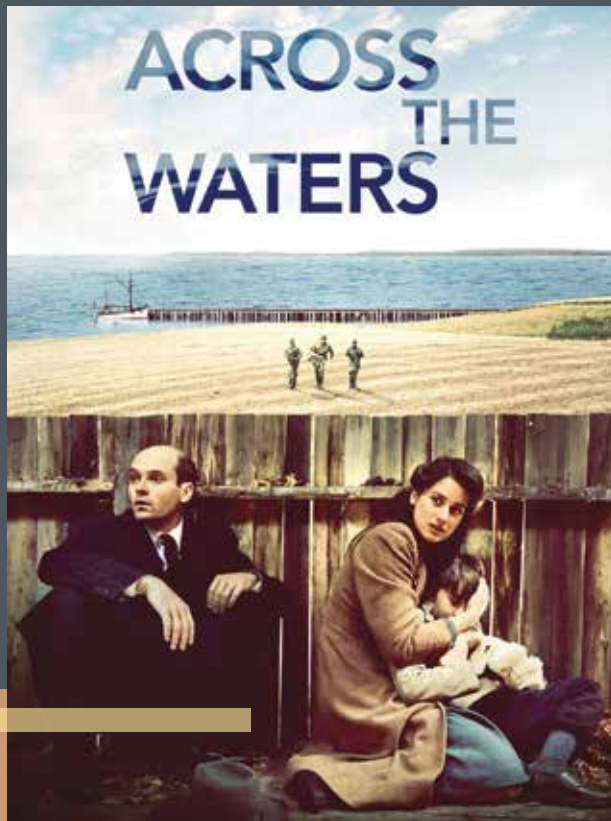
{ Huế
19h30 • 26/11 }

{ Đà Lạt
20h00 • 22/11 }



DENMARK/ ĐAN MẠCH

Director/ Đạo diễn:
Nicolo Donato
Writers/ Kịch bản:
Per Daumiller and Nicolo Donato
Cast/ Diễn viên:
David Dencik, Danica Curcic
and Jakob Cedergren
Released in 2016/ Phát hành năm 2016



ACROSS THE WATERS VƯỢT BIỂN C13

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
{ 20h00 • 24/11 } { 20h00 • 27/11 }
{ Huế } { Đà Lạt }
{ 19h30 • 21/11 } { 20h00 • 20/11 }

Best Film 2017 at Rügen International Film Festival 2017 and 13 nominations at different Danish and international film festivals

Enjoying the nightlife of 1943 Copenhagen, jazz guitarist Arne Itkin is seemingly immune to the hardships of war, as the Danish government opts for a compliant relationship with Nazi Germany. He is initially skeptical when his terrified wife Miriam hears rumors of the round-up and deportation of Danish Jews. An overnight raid however, forces the couple to flee their home with five-year-old son Jakob. Aided by a church pastor and underground resistance, they set out on a journey for the fishing village of Gilleleje, where refugees await passage to Sweden by boat. Amidst lurking danger from the Gestapo and their collaborators, the family puts its fate in the hands of strangers whose allegiance and motives are not always clear.

Across the Waters is a gripping story of survival and rescue of a Jewish family during the World War 2. Based on true events, Across the Waters is directed by Nicolo Donato, whose own grandfather was among the courageous Danish fishermen to ferry war refugees to safety.

Phim đã giành giải Phim Hay Nhất tại Liên hoan phim Quốc tế Rügen 2017 và nhận được 13 đề cử cho các hạng mục khác nhau tại các liên hoan phim Đan Mạch và quốc tế.

Chìm đắm trong cuộc sống vui vẻ về đêm của Copenhagen năm 1943, Arne Itkin, một cây guitar chuyên chơi nhạc jazz dường như miễn nhiệm với tất cả các biến động khốc liệt của cuộc chiến tranh do chính phủ Đan Mạch chọn phương thức quan hệ hòa hảo với nước Đức Phát xít. Anh hoài nghi khi Miriam, vợ mình, hoảng sợ vì nghe được tin đồn những người Đan Mạch gốc Do Thái sẽ bị gom lại và bị trục xuất. Tuy vậy, một cuộc lùng soát vào ban đêm đã buộc họ phải đem cậu con trai 5 tuổi Jakob chạy trốn. Với sự giúp đỡ của một mục sư và lực lượng kháng chiến bí mật, họ chạy tới làng chài Gilleleje, nơi những người tị nạn đang đợi để xuống thuyền đi Thụy Điển. Trong tình thế

hiểm nguy phải đối phó với lực lượng Gestapo và đồng bọn, gia đình họ phải đặt số phận mình vào tay của những người lạ, những người mà sự chính trực cũng như động cơ không phải lúc nào cũng rõ ràng.

Vượt Biển là một câu chuyện xúc động và đầy kịch tính về hành trình trốn chạy và sống sót của một gia đình Do Thái trong chiến tranh thế giới thứ hai. Dựa trên các sự kiện có thật, Vượt Biển được đạo diễn bởi Nicolo Donato, người có ông nội là một trong các ngư phủ Đan Mạch dũng cảm đã giúp đưa những người tị nạn chiến tranh đến nơi an toàn.





Der Film wurde mit zwei Preisen auf dem Film festival München 2017 ausgezeichnet: bester Film und Beste Regie

Die 70er Jahre waren das letzte Jahrzehnt vor der Explosion der Neuen Medien; damals kannte man noch Langeweile, die Zeit tröpfelte, so dass die Fantasie sich Bahn brechen konnte. Natur ist zwischen domestiziertem Kleingarten und wilder grüner Hölle inszeniert. Wie jedes Jahr trifft sich die Familie im Garten der Großmutter vor den Toren Münchens zur Sommerfrische. Doch in diesem Jahr ist alles anders. Großmutter Sophie ist gestorben, der Blitz ist in ihren Lieblingsbaum gefahren, ein kleines Mädchen wurde entführt, und den Hinterbliebenen stehen Erbschaftsstreitigkeiten ins Haus. Drei Generationen, fast ein Dutzend Personen mit ganz unterschiedlichen Bedürfnissen und Ängsten. Der Film ein stimmiges Familienporträt, eine Choreografie des Kleinkriegs zwischen Geschwistern, Tanten und Schwägerinnen, dann ein abruptes Ende.

Bộ phim từng đoạt hai giải thưởng tại Liên hoan phim Munich 2017 trong hạng mục: Phim hay nhất và đạo diễn xuất sắc nhất

Những năm 70 là thập kỉ cuối cùng trước sự xuất hiện của các hình thức truyền thông mới. Vào thời điểm đó, mọi người rất dễ rơi vào tình trạng buồn chán, thời gian trôi qua chậm chạp khiến cho trí tưởng tượng của con người chỉ trực bùng nổ. Thiên nhiên được quay trong bối cảnh là những khu vườn nhân tạo và địa ngục hoang dã. Mỗi dịp nghỉ hè hàng năm cả gia đình sẽ tập trung tại khu vườn của Bà nằm ở vùng ngoại ô của Munich. Tuy nhiên năm nay mọi thứ lại thay đổi. Bà Sophie mới mất, một tia sét đã đánh trúng đúng cây yêu thích của bà ấy, một bé gái bị bắt cóc và những người còn lại nảy sinh mâu thuẫn trong việc tranh chấp quyền thừa kế. Ba thế hệ, gần chục người với những mong muốn và nỗi lo lắng khác nhau. Bộ phim là một bức chân dung rất hài hòa về một gia đình, là một vũ đạo của cuộc chiến tranh giữa anh chị em ruột, các dì và các chị dâu, sau đó là một kết thúc rất đột ngột.

The film received two awards at the film festival München 2017: Best Film, Best Director 2017.

The 1970s was the last decade before the explosion of the New Media. At that time, people still knew boredom, time dribbled, so that the imagination could break away. Nature is staged between domesticated garden and wild green hell. As in each year, the family meets in the garden of the grandmother on the outskirts of Munich for a summer holiday. But that year everything is different. Grandmother Sophie died, lightning has gone into her favorite tree, a little girl has been kidnapped, and the survivors have inheritance disputes. Three generations, almost a dozen people with very different needs and fears. The film a harmonious family portrait, a choreography of the guerrilla war between siblings, aunts and sisters-in-law, then an abrupt end.



GERMANY/ ĐỨC

Director/ Đạo diễn:
Sonja Maria Kröner

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
20h00 • 20/11 20h00 • 23/11
{ Huế } { Đà Lạt }
19h30 • 18/11 20h00 • 27/11

SUMMER HOUSES - A LITTLE PARADISE, ISN'T IT?

C16 KHU VƯỜN MÙA HÈ



IRELAND/ AI-LEN

Director/ Đạo diễn:
Tomm Moore
Writers/ Kịch bản:
Will Collins, Tomm Moore
Cast/ Diễn viên:
David Rawle, Brendan Gleeson, Lisa Hannigan,
Fionnula Flanagan
Released in 2014/ Phát hành năm 2014



SONG OF THE SEA

BẢN HOAN CA CỦA BIỂN

P

{ Hà Nội }	{ TP. Hồ Chí Minh }
{ 18h00 • 18/11 }	{ 20h00 • 18/11 }
{ Huế }	{ Đà Lạt }
{ 14h30 • 25/11 }	{ 18h00 • 24/11 }

SONG OF THE SEA tells the story of Ben and his little sister Saoirse – the last Seal-child – who embark on a fantastic journey across a fading world of ancient legend and magic in an attempt to return to their home by the sea. The film takes inspiration from the mythological ‘Selkies’ of Irish folklore, who live as seals in the sea but become humans on land.

Academy Award-nominated SONG OF THE SEA, directed by Tomm Moore (The Secret of Kells), features the voices of Brendan Gleeson, Fionnula Flanagan, David Rawle, Lisa Hannigan, Pat Shortt and Jon Kenny. Music is by composer Bruno Coulais and Irish band Kíla, both of whom previously collaborated on The Secret of Kells.

“BẢN HOAN CA CỦA BIỂN” kể về câu chuyện của cậu bé Ben và cô em gái bé bỏng Saoirse của cậu – cũng là đứa con cuối cùng của Hải cầu – người đã trải qua một chuyến phiêu lưu tuyệt vời, đi xuyên qua một thế giới huyền thoại thần bí cổ xưa bị lãng quên để tìm cách trở về ngôi nhà bên bờ biển. Bộ phim được xây dựng dựa trên truyền thuyết về những ‘Selkies’ trong kho tàng dân gian của Ireland. Họ là những sinh vật thần thoại, khi trút bỏ bộ da hải cầu sẽ trở thành những con người tuyệt đẹp.

Phim của đạo diễn người Ireland, Tomm Moore (cũng là đạo diễn phim The Secret of Kells), đã được đề cử Oscar. Các diễn viên lồng tiếng gồm Brendan Gleeson, Fionnula Flanagan, David Rawle, Lisa Hannigan, Pat Shortt và Jon Kenny. Âm nhạc do nhà soạn nhạc Bruno Coulais và ban nhạc Ireland Kíla thực hiện, cả hai người trước đây cũng từng cộng tác trong bộ phim The Secret of Kells.



Giải thưởng/ Awards:

- + 2015: Giải thưởng Goya: 2 đề cử diễn viên nữ phụ xuất sắc nhất dành cho Álvarez và Navas/ Premios Goya: 2 Nom., Supp Actress (Álvarez & Navas)
- + 2015: Giải thưởng Feroz: đề cử diễn viên nữ phụ xuất sắc nhất dành cho Marian Álvarez/ Feroz Awards: nominated Best Supporting Actress (Marian Álvarez)

On her 40th birthday, Elia gathers together a few select relatives and friends at a luxury country house to tell them some extraordinary news: she has won a Jackpot of 140.000.000 €! From that moment onwards, as the guests become aware that Elia has come by 140 million Euros, the atmosphere becomes increasingly tense and what started off as shared happiness gradually transforms into greedy plotting to take Elia's fortune.

Nhân sinh nhật tuổi 40, Elia đã hẹn một nhóm người thân và bạn bè tại một căn biệt thự nông thôn xa hoa để thông báo cho họ một tin quan trọng: cô vừa trúng giải độc đắc trị giá 140 triệu Euro. Kể từ giây phút biết tin Elia trúng món tiền khổng lồ đó, bầu không khí giữa những vị khách bắt đầu trở nên căng thẳng, và những giây phút vui vẻ ban đầu đã dần biến thành những kế hoạch đầy toan tính nhằm vào món tiền trúng thưởng của Elia.



SPAIN/ TÂY BAN NHA

Director/ Đạo diễn:

Gracia Querejeta

Screenwriter/ Kịch bản:

Santos Mercero, Gracia Querejeta

Genre/ Thể loại:

Chính kịch - Hài kịch/ Drama - Comedy

Cast/ Diễn viên:

Maribel Verdú,

Antonio de la Torre, Eduard Fernández,

Nora Navas, Marian Álvarez, Alex O'Dogherty,

Ginés García Millán, Paula Cancio, Matcos Ruiz

Year/ Năm:

2015

Running time/ Thời lượng:

95

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
{ 20h00 • 18/11 } { 20h00 • 26/11 }

{ Huế } { Đà Lạt }
{ 19h30 • 19/11 } { 20h00 • 19/11 }

FELICES 140

C13

HẠNH PHÚC 140

Genre/ Thể loại phim:

Phim hài/ Comédie

Director/ Đạo diễn:

Carine Tardieu

(France/ Pháp, 2017, 100min)

Casting/ Diễn viên:

François Damiens, Cécile de France,

Guy Marchand

ÔTEZ MOI D'UN DOUTE

NGỜ VỰC P

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
{ 20h00 • 21/11 } { 20h00 • 25/11 }

{ Huế } { Đà Lạt }
{ 19h30 • 23/11 } { 20h00 • 28/11 }



Awards/Giải thưởng :

Film by the Sea International Film Festival 2017/Liên hoan phim

+ Best Feature Film: Winner / Giải phim xuất sắc nhất

+ TV5Monde Award: Nomination / Đề cử TV5Monde

International Film Festival, Cannes, 2017/ Liên hoan phim quốc tế Cannes, 2017

+ SACD Award: Nomination/ Đề cử giải SACD

+ Art Cinema Award: Nomination/ Đề cử giải Nghệ thuật điện ảnh

+ Illy Award: Nomination/ Đề cử giải Illy

+ Europa Cinema Label: Nomination/ Đề cử giải Europa Cinema Label
Globes de Cristal Awards, France 2018

+ Best Actor (Meilleur acteur) François Damiens : Nomination/ Đề cử nam diễn viên chính xuất sắc nhất

When 45 year old widower Erwan discovers by accident that the man who raised him isn't his real dad, he begins a search for his biological father. He soon locates the mischievous, 70 something Joseph, whom his mother knew briefly. Erwan falls not only for his charm, but that of the impetuous Anna, who has ties to them both. The conflicting familial loyalties soon become compounded by the pregnancy of his own daughter Juliette, who defiantly refuses to name the father...

Ở độ tuổi 45, Erwan tình cờ phát hiện người mình gọi là cha nhiều năm nay lại không phải cha ruột của mình. Anh lên đường tìm kiếm sự thật về người cha bí ẩn của mình. Đi ngược lại quá khứ, Erwan gặp được Joseph, một người đàn ông lịch thiệp và hào hoa ở tuổi 70 đồng thời là người tình cũ của mẹ mình. Bên cạnh đó, anh còn gặp được cô nàng đầy quyến rũ Anna. Tưởng chừng như mọi chuyện đã ổn, cho tới khi cô con gái Juliette của anh có thai và không chịu nói ra tên của bố đứa bé...





HUNGARY/ HUNG-GA-RI

Director/ Đạo diễn:

Gábor Herendi

Screenwriter/ Kịch bản:

Gábor Herendi, Bálint Hegedüs

Cast/ Diễn viên:

Ervin Nagy, Andrea Petrik, Tibor Gáspár

Genre/ Thể loại:

Adventure, Drama, History/ Phiêu lưu, chính kịch, lịch sử

Released/ Năm công chiếu:

2017



KINCSEM

BÁU VẬT CỦA TÔI C18

{ Hà Nội
20h00 • 19/11 }

{ TP. Hồ Chí Minh
20h00 • 22/11 }

{ Huế
19h30 • 24/11 }

{ Đà Lạt
20h00 • 29/11 }

The movie has won 2 awards & 1 nominations

Hungarian aristocrat and supreme horse trainer Sandor Blaskovich is killed by his former friend, Austrian officer Otto von Oettingen, while arresting him for treason. Von Oettingen takes over the Blaskovich castle with his young daughter Klara, while Sandor's orphaned son Ernő has to move to a poor labourer's cottage. Ernő cannot forgive Oettingen for taking his father's life, land and honour. Years later, he goes on to purchase and train a magnificent horse Kincsem, which he believes will be his winning ticket to regaining the family home. The horse grows into an unbeatable champion but is wild and unruly just as is the woman who also shows a keen interest in Kincsem: Klara von Oettingen.

Bộ phim đã giành được 2 giải thưởng và 1 đề cử.

Sandor Blaskovich là một nhà quý tộc và huấn luyện viên ngựa tài giỏi người Hungary đã bị người bạn cũ của mình là sĩ quan Áo Otto von Oettingen thủ tiêu, trong khi đi bắt sĩ quan này vì tội phản quốc. Von Oettingen cùng với cô con gái Klara tiếp quản lâu đài Blaskovich, trong khi Ernő, đứa con trai mồ côi cha của Sandor, phải chuyển đến ngôi nhà tranh của một người dân lao động nghèo. Ernő không thể tha thứ cho Oettingen vì đã cướp đi mạng sống, đất đai và danh dự của cha mình. Nhiều năm sau đó, anh đã mua và huấn luyện một con ngựa tuyệt đẹp đặt tên là Kincsem. Anh tin rằng nó sẽ là tấm vé chiến thắng để giành lại ngôi nhà của gia đình. Con ngựa trở thành nhà vô địch bất khả chiến bại nhưng lại hoang dã và bất kham như Klara von Oettingen - người phụ nữ yêu quý Kincsem.



Awards:

- + Cairo International Film festival for Children and Youth
- Silver prize for the Best Short Film, 2010
- + “Silver Crane” award for the Best Short Film, Lithuania, 2009
- + Lithuanian distributors award for the Best Lithuanian film, 2008

“Falling out of a balcony and scratching a chin or swallowing a fishbone – doesn’t hurt, but it hurts to love.”

An undistinguished province town of the 80’s. After parents’ divorce, 11-year-old Rolanas and his dad move in next door to same-aged Emilija. Friendship is born between the kids, however, shyness or fear of opening-up makes them communicate through the wall, sitting in their own balconies, or through a socket connecting their flats. Emilija’s parents also appear to be on the verge of divorce. The children discover common topics, activities. Unfortunately, a nearly tragic accident prevents Emilija to go to the balcony. This encourages both children to set out for a “real” date.



Giải thưởng:

- + Liên hoan Phim Thanh thiếu niên Quốc tế Cairo 2010
- Giải Bạc cho Phim ngắn Xuất sắc nhất
- + Giải “Sếu Bạc” cho Phim ngắn Xuất sắc nhất, Lit-va, 2009
- + Giải các nhà phát hành phim Lit-va cho Phim Lit-va xuất sắc nhất năm 2008

“Rơi từ ban công xuống và bị xây xước cảm hay nuốt phải xương cá - chẳng đau đớn lắm nhưng yêu thì đau đớn.”

Tại một thị trấn tỉnh không có gì nổi bật vào những năm 80. Sau cuộc li hôn của cha mẹ, cậu bé Rolanas 11 tuổi và cha cậu chuyển đến sống bên cạnh nhà cô bé Emilija cùng tuổi cậu. Tình bạn nảy sinh giữa hai đứa trẻ, tuy nhiên sự ngượng ngùng hay sự e ngại làm chúng phải liên lạc với nhau qua bức tường chắn giữa hai ban công hay qua lỗ đặt ổ cắm điện nối giữa hai căn hộ. Bố mẹ của Emilija dường như cũng đang ở bờ vực của li hôn. Bọn trẻ phát hiện ra những câu chuyện và hoạt động chung. Tuy nhiên thật không may, một tai nạn đã làm cho Emilija không thể đi tới ban công được. Chính điều này đã thúc hai đứa trẻ phải có một cuộc hẹn “thật sự”.

THE BALCONY

BAN CÔNG **P**



LITHUANIA/ LIT-VA

Director/ Đạo diễn:
Giedre Beinoriūtė

Director of Photography/ Quay phim:
Audrius Kemezyš

Producer/ Nhà sản xuất:
Jurga Gluskiene

Cast/ Diễn viên:
Elzbieta Degutyte, Karolis Savickis,
Saulė Rašimaitė, Viktorija Kuodytė,
Rolandas Kazlas

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
{ 18h00 • 24/11 } { 20h00 • 24/11 }
{ Huế } { Đà Lạt }
{ 14h30 • 18/11 } { 20h00 • 25/11 }



Axel is Dutch Surinamese, but after 20 years of living in the Netherlands he has become 100% Dutch. He has married a Dutch girl, Victoria, and has never been back. When his free-spirited mother Gladys summons the family to her guesthouse in Surinam for Christmas and an important announcement, Axel, his wife and her sister Mirna reluctantly make the journey. They have barely arrived when the situation gets completely out of hand, with his brother Virgil winding him up and his daughter Wonnie, who is doing an internship in Paramaribo, admitting that she is pregnant...

Axel là người gốc Surinam, nhưng sau 20 năm sống và lấy vợ Hà Lan (Victoria), anh đã trở thành người Hà Lan thực thụ. Cả quãng thời gian đó anh chưa quay trở lại quê hương. Khi Bà Gladys mẹ đỡ đầu của anh họp đại gia đình tại ngôi nhà của bà tại Surinam nhân dịp Giáng sinh để ra một tuyên bố quan trọng, Axel cùng vợ và em vợ Mirna miễn cưỡng quay về quê. Họ chỉ vừa mới chân ướt chân ráo đặt chân về thì mọi chuyện rối tung lên khi em trai Virgil khiêu khích anh và cô con gái Wonnie – đang đi thực tập tại Paramaribo- thú nhận đã có bầu...



TUINTJE IN MIJN HART

KHU VƯỜN TÌNH YÊU P

{ Hà Nội 20h00 • 22/11 }	{ TP. Hồ Chí Minh 20h00 • 20/11 }
{ Huế 19h30 • 25/11 }	{ Đà Lạt 20h00 • 23/11 }



THE NETHERLANDS/ HÀ LAN

Director/ Đạo diễn:

Marc Waltman

Screenwriter/ Kịch bản:

Lars Boom

Cast/ Diễn viên:

Edwin Jonker, Fockeline Ouwerkerk ,

Leo Alkemade, Pip Pellens

Genre/ Thể loại:

Romantic Comedy/Tình cảm hài

Released/ Năm công chiếu:

2017

Thời lượng:

100'



SLOVAKIA/ XLO-VA-KIA

Director & Screenwriter/ Đạo diễn & Kịch bản:

Zuzana Liová

Cast/ Diễn viên:

Judit Bárdos, Miroslav Krobot, Marian Mitas,

Tatjana Medvecká...

Released/ Năm công chiếu:

2011

HOUSE NGÔI NHÀ

C16

{ Hà Nội } { TP. Hồ Chí Minh }
20h00 • 23/11 } 20h00 • 19/11 }

{ Huế } { Đà Lạt }
19h30 • 20/11 } 20h00 • 26/11 }



The movie has won 11 awards & 9 nominations.

The "House" is a story about love, about a clash of two generations and the desire for freedom. Eva (18) lives in a village near small town with her parents. She hates her father Imrich (60) who insists that she helps him build a new house for her in the garden of their old family house. To build a house is the only self-realization in his life. But Eva doesn't understand his bitterness and frustrations or his dream to create the perfect home for his family. First he started to build a house for his older daughter Jana but she got pregnant at the age of 17.

Disappointed Imrich threw her out and the house remained unfinished. Imrich turns all his attention to the younger daughter Eva; he starts building another house and controls almost every aspect of her life. But to Eva, the „perfect home“ feels like a prison. She desires to be free. She skips the school and takes part time jobs to earn money to be able to go to England. Everything changes when she meets her new English teacher Jakub (32). He is married but they fall in love. Eva must hide her relationship from her father. Despite that she's happy until the moment they split up. The lives of all concerned will take an unexpected turn when all secrets surface up and force them to change each other's perspectives.

Bộ phim đã giành được 11 giải thưởng và 9 đề cử.

"Ngôi nhà" là câu chuyện về tình yêu, sự xung đột giữa hai thế hệ và sự khao khát tự do. Eva (18 tuổi) sống tại ngôi làng gần thị trấn nhỏ với cha mẹ. Cô ghét cha mình Imrich (60 tuổi) người đã khẳng định muốn cô giúp mình xây ngôi nhà mới cho Eva trong khu vườn của căn nhà cũ của họ. Xây một ngôi nhà mới là mục tiêu lớn nhất trong đời của ông. Nhưng Eva không hiểu được nỗi cay đắng và thất vọng của ông cũng như mơ ước tạo ra một ngôi nhà hoàn hảo cho gia đình mình của ông. Đầu tiên ông đã xây một căn nhà cho chị gái của Eva là Jana nhưng cô đã có thai ở tuổi 17.

Thất vọng nên Imrich đã đẩy cô ra khỏi gia đình và căn nhà thì xây dang dở. Imrich dồn mọi sự chú ý của mình sang cô con gái thứ hai Eva. Ông bắt đầu xây một căn nhà khác và kiểm soát mọi mặt đời sống của cô. Tuy nhiên đối với Eva "căn nhà hoàn hảo" đó giống như chiếc lồng giam. Cô khát vọng được tự do. Cô đã nghỉ học, đi làm thêm kiếm tiền để có thể tới Anh quốc. Và mọi chuyện đã thay đổi khi cô gặp thầy giáo tiếng anh mới của mình Jakub (32 tuổi). Anh đã có gia đình nhưng họ lại vướng vào mối tình với nhau. Eva phải giấu kín chuyện tình cảm của mình với cha cô mặc dù cô rất hạnh phúc cho đến khi họ phải chia tay. Cuộc sống của tất cả những người có liên quan sẽ thay đổi bất ngờ khi mọi bí mật bộc lộ và buộc họ phải thay đổi quan điểm của mỗi người.

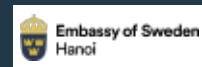




An adventure about courage, friendship and whales gone astray
Mik is kind of an odd kid with big ears who lives in a suburb of Stockholm. He loves hard rock, zombie movies and is a good cook. He hates dogs but likes whales and drawing. He's heard that whales cry when they get lost. The Ice Dragon is an adventure about Mik and his quest for a new home. Mik runs away on an ice dragon, owns a cat factory, befriends brothers Bengt and Bertil, falls in love for the first time and eventually finds his way home.
Original title: Isdraken

Một câu chuyện phiêu lưu về lòng quả cảm, tình bạn và những chú cá voi lạc lối

Mik là một cậu bé kỳ lạ với đôi tai to sống ở vùng ngoại ô Stockholm. Cậu yêu thích nhạc rock, những bộ phim kinh dị và nấu ăn rất ngon. Mik ghét chó nhưng yêu cá voi và thích vẽ. Cậu được nghe mọi người kể là cá voi thường khóc khi bị lạc đường. Rồng Băng là câu chuyện phiêu lưu về Mik, một cậu bé 11 tuổi và hành trình tìm kiếm ngôi nhà mới của mình. Mik chạy trốn trên một con rồng băng, sở hữu một nhà máy mèo, kết bạn với các bạn Bengt và Bertil, yêu lần đầu tiên và cuối cùng tìm được đường về nhà.
Tên phim gốc: Isdraken



SWEDEN/ THỤY ĐIỂN

Director/ Đạo diễn:

Martin Högdahl

Screenplay/ Kịch bản:

Petra Revenue

Cast/ Diễn viên:

Philip Olsson, Malin Morgan, Vincent Grahl, Hampus Andersson-Grill, William Nordberg, Hans Alfredson, Jarl Lindblad, Dick Idman

Released/ Năm công chiếu:

2012

Length/ Thời lượng:

77 min

THE ICE DRAGON

P RỒNG BĂNG

{ Hà Nội
18h00 • 25/11 }

{ TP. Hồ Chí Minh
18h00 • 25/11 }

{ Huế
14h30 • 24/11 }

{ Đà Lạt
20h00 • 24/11 }

THE FILM FESTIVAL TAKES PLACE AT

Địa điểm diễn ra liên hoan phim



HANOI

NATIONAL CINEMA CENTER

87 Lang Ha Str., Hanoi

TRUNG TÂM CHIẾU PHIM QUỐC GIA

87 Láng Hạ, Hà Nội



HO CHI MINH CITY

CINESTAR CINEMA

135 Hai Ba Trung, Dist.1, HCMC

RẠP CINESTAR

135 Hai Bà Trưng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh



HUE CITY

DONG BA CINEMA

187 Tran Hung Dao Str., Hue City

RẠP ĐÔNG BA

187 Trần Hưng Đạo, TP. Huế



DALAT CITY

CINESTAR CINEMA

Lam Vien Square, Ward 10, Dalat City

RẠP CINESTAR

Quảng trường Lâm Viên, Phường 10, TP. Đà Lạt

LOCATIONS AND TIME TO DISTRIBUTE FREE-OF-CHARGE TICKETS

ĐỊA ĐIỂM VÀ THỜI GIAN PHÁT VÉ MỜI MIỄN PHÍ

Tickets will be distributed from 14th November in all 4 cities | Vé mời bắt đầu được phát tại 4 thành phố từ ngày 14/11



HANOI

GOETHE INSTITUT

56-58-60 Nguyen Thai Hoc Str.
Tel.: 024 3734 2251/52

Time for collecting tickets:

From 9am to 11.45am
& from 1.30pm to 5.30pm

L'ESPACE

24 Trang Tien Str.,
Tel.: 024 3936 2164

Time for collecting tickets:

From 12pm to 8pm

EU DELEGATION TO VIETNAM

24th floor, West Wing,
Lotte Center, 54 Lieu Giai Str.,
Tel.: 024 39 41 00 99

HÀ NỘI

VIỆN GOETHE

56-58-60 Nguyễn Thái Học
Tel.: 024 3734 2251/52

Thời gian phát vé:

Từ 9h00 đến 11h45
và từ 13h30 đến 17h30

TRUNG TÂM VĂN HÓA PHÁP

24 Tràng Tiền,
Tel.: 024 3936 2164

Thời gian phát vé:

Từ 12h00 đến 20h00

PHẢI ĐOÀN LIÊN MINH CHÂU ÂU TẠI VIỆT NAM

Tầng 24, Cánh tây, Tòa nhà Lotte,
54 Liễu Giai
Tel.: 024 39 41 00 99



HO CHI MINH CITY

GOETHE INSTITUT

18 Road no. 1, Cu xa Do Thanh,
Ward 4, Dist.3

Tel.: 028 38 326 716

CINESTAR CINEMA

135 Hai Ba Trung Str., District 1,
(Contact: Mr. Tam,

Tel.: 0907499914)

TP. HỒ CHÍ MINH

VIỆN GOETHE

18 Đường số 1, Cư xá Đô Thành,
Phường 4, Quận 3

Tel.: 028 38 326 716

RẠP CHIẾU PHIM CINESTAR

HAI BÀ TRUNG

135 Hai Bà Trưng, Quận 1,
(Liên hệ: anh Tâm,
Tel.: 0907499914)



HUE CITY

DONG BA CINEMA

187 Tran Hung Dao Str.,
Tel.: 0234 3523850

THUA THIEN HUE CINEMA AND DISTRIBUTION CENTER

25 Hai Ba Trung Str.,
Tel.: 023 3822145

TP. HUẾ

RẠP ĐÔNG BA

187 Trần Hưng Đạo,
Tel.: 0234 3523850

TRUNG TÂM PHÁT HÀNH PHIM VÀ CHIẾU BÓNG THỬA THIÊN HUẾ:

25 Hai Bà Trưng,
Tel.: 023 3822145



DALAT CITY

CINESTAR CINEMA

Lam Vien Square, Ward 10,
Dalat City

(Contact: Ms. Thanh,
Tel.: +84937992091)

TP. ĐÀ LẠT

RẠP CHIẾU PHIM CINESTAR

Quảng trường Lâm Viên,
Phường 10, TP. Đà Lạt

(Liên hệ: chị Thanh
Tel.: +84937992091)

EUROPEAN

FILM

FESTIVAL

IN VIETNAM

2018

THE FILM FESTIVAL TAKES PLACE AT

ĐỊA ĐIỂM DIỄN RA LIÊN HOAN PHIM



HANOI

NATIONAL CINEMA CENTER

87 Lang Ha Str., Hanoi

TRUNG TÂM CHIẾU PHIM

QUỐC GIA

87 Láng Hạ, Hà Nội



HUE CITY

DONG BA CINEMA

187 Tran Hung Dao Str.,

Hue City

RẠP ĐÔNG BÀ

187 Trần Hưng Đạo,

TP. Huế



HO CHI MINH CITY

CINESTAR CINEMA

135 Hai Ba Trung, Dist.1,

HCMC

RẠP CINESTAR

135 Hai Bà Trưng, Quận 1,

TP. Hồ Chí Minh



DALAT CITY

CINESTAR CINEMA

Lam Vien Square, Ward 10,

Dalat City

RẠP CINESTAR

Quảng trường Lâm Viên,

Phường 10, Tp. Đà Lạt